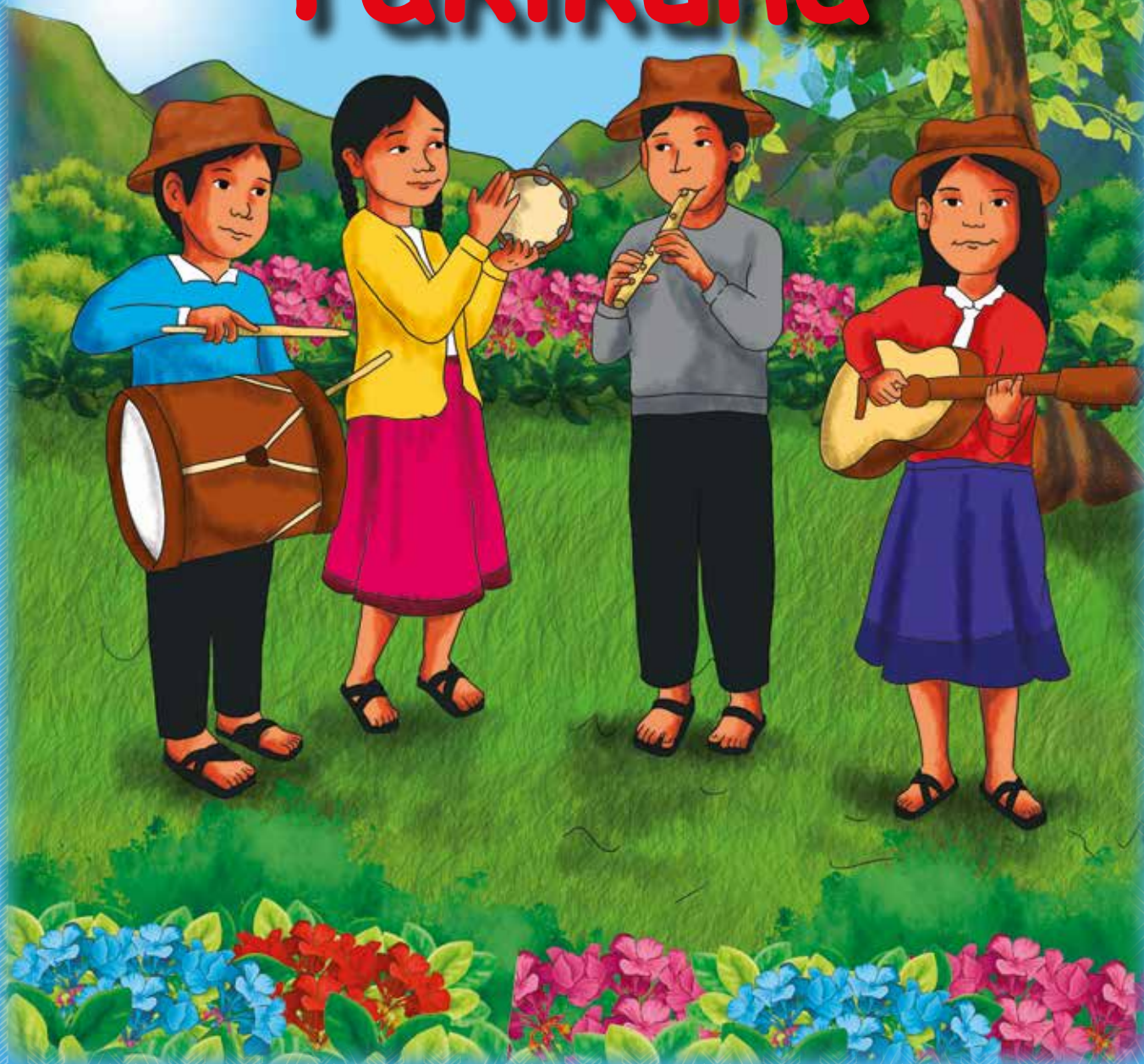


Takikuna



Chawpi qichwa

Cancionero
Quechua Central - Inicial



PERÚ

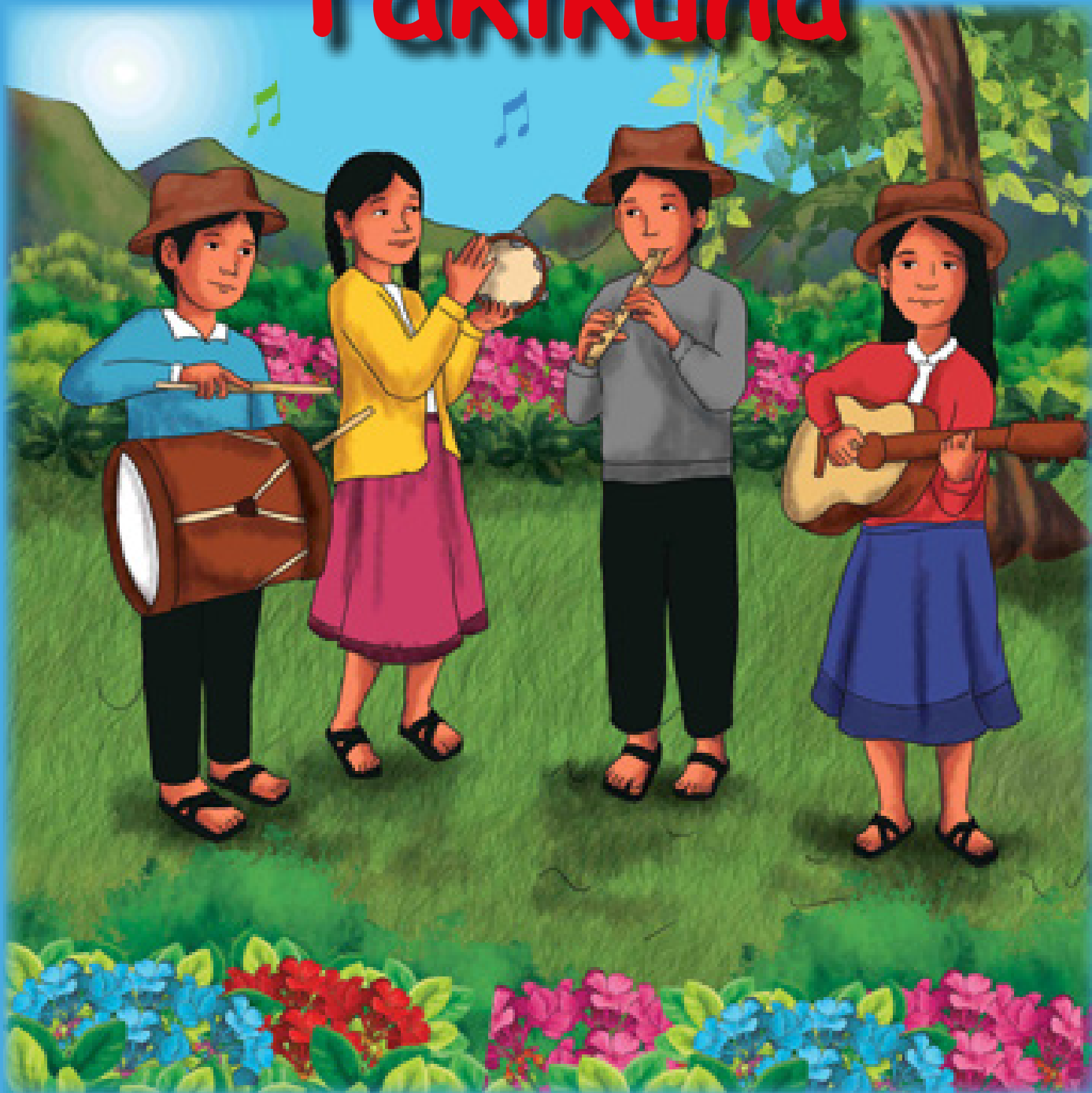
Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Currículo
N a c i o n a l

Takikuna



Cancionero
Quechua Central - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos
en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Takikuna

Cancionero Quechua Central - Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Qillqaq

Lucinda Ernestina Díaz Tamara
Violeta Lidia Espinoza Albornoz
Leonidas Libia Machuca Jara

Qillqaynin qawaq

Rolando Roca Zarzoza

DIGEIBIRA - DEIB - Llapan uryaychaw yanapaq

Nérida Gamboa Sotomayor

Maytu tupachiq

Sumac Marticorena Romero

Siqiq

Dutsi Ernestina Jeremías Yauri
Ilustraciones Digeibira-DEIB

Qillqashqa rikapaq

Humberto Avelino León Huarac

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú: 2021-00296.
2021-00296 yupawan Perú Suyupa hatun Ñawichana
Wasinchaw Churashqa

Kay maytutaqa ruraqkunapa mana shiminwanqa, manami pipis mirachinmantsu
Impreso en el Perú

Riqichikuynin



Kuyashqa wamrakuna:

Kay qutsutaqa kushilla yanasaykikunawan,
yachachikuqniykiwan manaqa
kastaykikunawanpis qutsunaykipaqmi rurashqa.
Kay qutsukunataqa yanaqatsinkimanmi
markanchikpa unay tukuy takinkunawan,
niykurqa alli mayaykur huk mushuq
takikunatapis rurankimanmi.

Kay qutsu maytutaqa allimi rikanayki, achka
hunaq shumaq yanaqashunaykipaq.

¡Quturninqa kushishqami kanchik!

Kapunqan

Yachaywasillaaman apamay	8
Makinchikta paqakushun.....	10
Chakrallaa	12
Ashmallaakuna	14
Ñuqapa allquumi kan.....	16
Patsanchikta rikashun	18
Wallpa wira	20
Tuma tuma naani.....	22
Ratashniita taqshaa	24
Chipshakuna	26
Taqay hirkapita	28
Llapanchikpa aruyninchik	30





Yarpaykuna

Kay maytuchawqa tukuy niraq shimikunatami tarishun, kaykuna kayan: ayllu shimikuna, niykur kikin shimikunapis. Kay llapan shimikunaqa allaapa allimi kayan yachakunapaq.

Ayllu shimikuna

*chipsha ~ chipi ~ wishpa

*aruy ~ uryay ~ llamkay

*shipash ~ pashña ~ rahaq ~ chiina

*qutsu ~ taki

*piqa ~ uma

*waquy ~ makallay

*awmi ~ ari

*inti ~ rupay

*papa ~ akshu

Kikin shimikuna

*shuti ~ suti ~ huti ~ uti

*runa ~ nuna ~ luna

*ñawi ~ nawi

*puñuy ~ punuy

*kimsa ~ kima

*suqta ~ huqta ~ uqta

*pusaq ~ puwaq

*qasa ~ qaha ~ qahapa

*wasi ~ wahi ~ wayi

*sara ~ hara ~ ara

*sacha ~ hacha

*sallqa ~ hallqa ~ allqa

*chaka ~ tsaka ~ saka

*chuku ~ tsuku ~ suku

*chuqllu ~ tsuqllu ~ sukllu

*chakwa ~ tsakwa ~ sakwa

*achka ~ atska ~ aska

*ñawinchay ~ ñawintsay ~ ñawinsay

*ñiqichay ~ ñiqitsay ~ ñiqisay

*lluychu ~ luychu

*ñuqa ~ nuqa

*ñawi ~ nawi

*chay rumi ~ tsay rumi ~ say rumi ~ hay rumi

*pacha ~ patsa ~ pasa

*markanchik ~ markanchi ~ markantsik ~ markantsi ~ markansi

*-nchik ~ -nchi ~ -ntsik ~ -ntsi ~ -nsi

*trawpi ~ chawpi

*trusku ~ chusku

*patra ~ pacha

*yatrachikuq ~ yachachikuq ~ yachatsikuq ~ yachasikuq

*chaytraw ~ chaychaw ~ tsaychaw ~ saychaw

Kay maytuqa chawpi qichwapa achawayanwanmi qillqashqa. Kaykuna kayan: <a, aa, ch, i, ii, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, s, sh, t, ts, u, uu, w, y>. Niykur <tr> qillqapis. Kay qillqaqa wakin markakunachaw /Ĉ/ retrofleja luqyayuqkunapaqmi. Kaytaqa wakinkuna qillqayan éh, chr qillqakunawanmi. Kananga R.M. N° 1218-85-ED, kamashqanwanmi qillqashun.



Yachaywasillaaman apamay



Apakallaamay, pushakallaamay,

hardinllaapa punkunyaqlla. //

Chaypitaqa ari tukuy niraq

wamrakunawanmi pukllashaq. //

Pukllakullaashun yanasakuna

shumaq shipash yachachikuqwan.

Llapallanchik kuyanakushpa,

mana mana chikinakushpa.

Shunqullaapis kushillanmi,

kaychaw shumaq qutsullashqa,

llapallanchik purwakashqa,

llapallanchik kuyanakushpa.







Makinchikta paqakushun



Makinchikta paqakushun,
qaqllanchikta shuupakushun,
qishyay shamuqta qarqurishun,
coronavirusta waharishun.

Shumaq shumaq kawakushun,
wasillanchikchaw taakurishun.
Alli mikuyta mikurishun,
alli shumaqlla kawanapaq.

Kushi kushilla kawakushun,
wasillanchikchaw taakurishun.
Qishyay shamuqta qarqurishun,
mana wasipiq yaraqushllapa.

Chaynaw kaptinmi,
llapanchik paqakushun,
coronavirusta waharillaanapaq.







Chakrallaa



Chakrallaatami watukashun,
chakrallaatami aywarishun,
uqakunata qallpanapaq,
papakunata uryanapaq.

Chakrallaatami watukashun, //
shumaq papata allanapaq,
uchullantin mikunapaq.

Chakrallaatami aywarishun, //
tsuqllukunatami apamushun,
kisullantin mikunapaq.

Ñuqa kallaa, kallaa, //
puka puka tumatinaw.
Ñuqa kallaa, kallaa, //
shulla shulla lichuqanaw.







Ashmallaakuna



Waakallaami waatakushaq, //
lichillanta upunaapaq,
kisullanta mikunaapaq.

Wallpallaami rantirishaq, //
ruru ankata mikunaapaq,
ruru yanuta mikunaapaq.

Uushallaami waatarishaq, //
piqan kalduta upunaapaq,
millwallanta puchkanaapaq.

Ashnullaami rantirishaq,
qipiikunata apananpaq,
markallaaman aywanaapaq. //

Mirkapaykita mikuylay,
shumaq waanichaw hamarkur,
yanasaykita qarallay,
ama michaqa kallaytsu.







Ñuqapa allquumi kan



Huk allquumi kapaman,

Yanasami shutinga.

Huk allquumi kapaman,

Yanasami shutinga. //

Mamallaami huk hunaq

qaraykamarqan.

Mamallaami huk hunaq

qaraykamarqan.

Chaki luskay

Kuyuchin rinrintapis,

kuyuchin chupantapis.

Kuyuchin rinrintapis,

kuyuchin chupantapis. //







Patsanchikta rikashun



Achka sachatami rikaa.

Markaapa yarqurnin,
llakillashqami kaarillaa,
tukuyta hitashqa
patsaman, mayuman,
naaniman.

Llapan sachallami kaykan,
patsata waqaqtami rikaaa.

Patsanchikta alli rikashun.

Mana alli rikashqaqa
qachata kachishqa.

Patsanchikta shumaq
rikayta yanaparallaamay,
shumaq pichallaashun.

Shumaq kushi kushi
rikaytami munaa.







Wallpa wira



¡Ay, imanawmi nanaykullan;

Kay piqallaaqa mananmi.

Wallpa wirawanshi

kupaykushaq.

Kaypita, washaman.

Kaypita, kayman.

Kaypita, washaman kuyunanpaq.

¡Ay, imanawmi nanaykullan;

Kay makillaaqa mananmi.

Wallpa wirawanshi kupaykushaq.

Kaypita, washaman.

Kaypita, kayman.

Kaypita, washaman kuyunanpaq.

¡Ay, imanawmi nanaykullan;

Kay qunqullaaqa mananmi.

Wallpa wirawanshi kupaykushaq.

Kaypita, washaman.

Kaypita, kayman.

Kaypita, washaman kuyunanpaq.







Tuma tuma naani



Pillu pillu naani;
tuma tuma naani;
añaspa naaninchi, ninqaa,
llikishpa naanin kakunaq.

Aywakullaaman karqan,
yarqukullaaman karqan,
manaraq inti ulluptin,
manaraq patsa tsakaptin.

Chaki lluchkay ¿Maypataq yarqamushaq?
¿Maypataq ullumushaq?
Kaypapish murallachaa,
kaypapis qinchallachaa.
Laylalay, lalala.







Ratashniita taqshaa



Ratashllaakuna, ratashllaakuna
rakcha kaykaayan. //

Mananami, mananami
munakullaatsu, rakcha ratashta
munakullaatsu. //

Wasillaachaw, wasillaachaw
taqshallaashaq; yakuwanmi,
yakuwanmi, maasuwanmi
taqshallaashaq. //

Chaki luchkay

Kananmi taqshashaq.
kananmi kupashaq,
ratashllaata taqshashaq,
tumarkachir, tikrarkachir
shuqshirir mahashaq.







Chipshakuna



Chipsakuna niyan:

chiyak, chiyak, chiyak,
pachan mallaqaptin,
alalachikurpis.

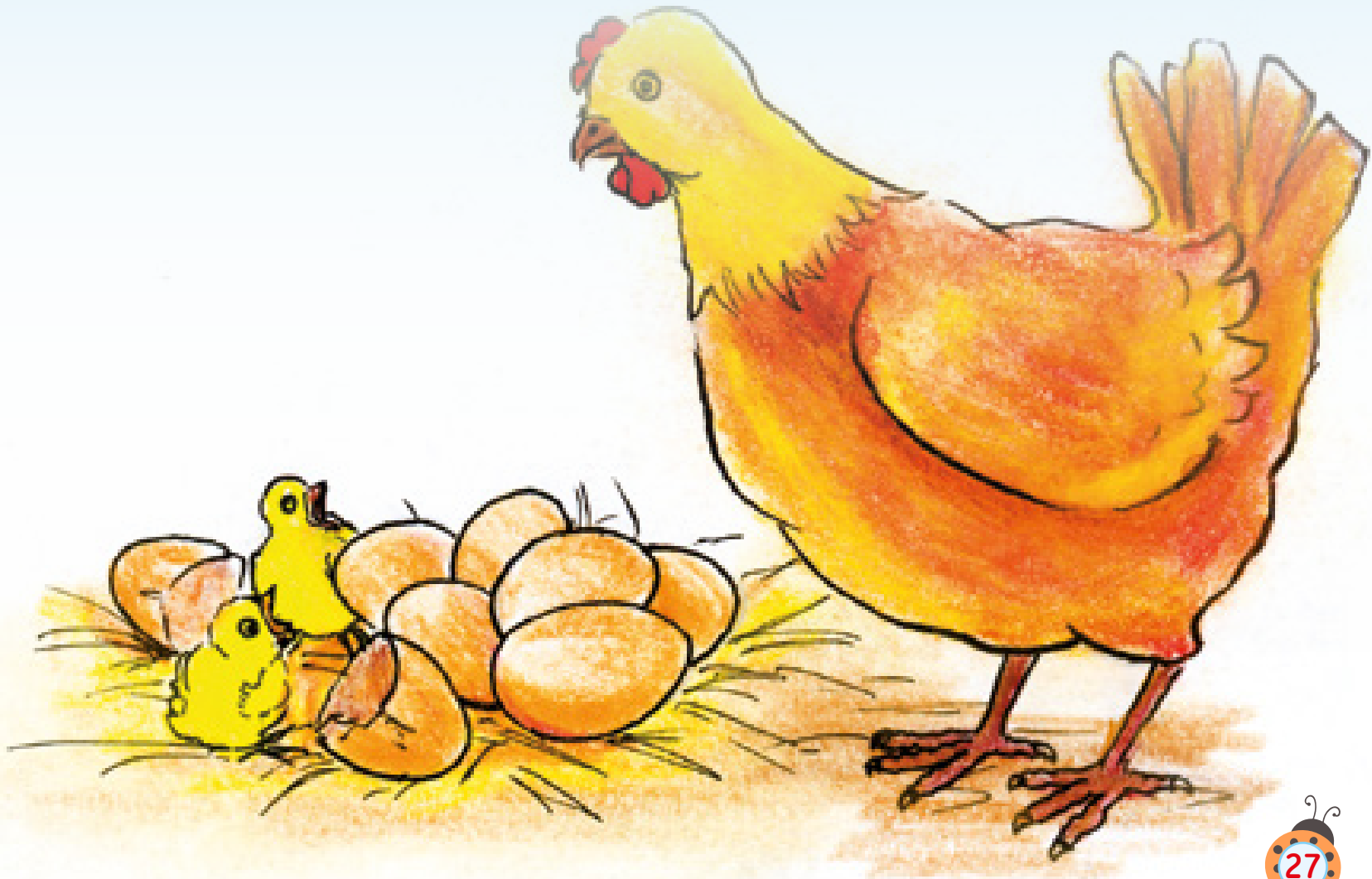
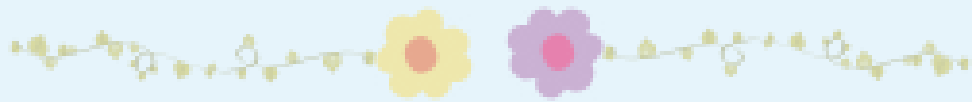
Wallpana ashirin

sarata, yakuta
mikurkachinanpaq,
upurkachinanpaq.

Maman wallpa uqllan,

llapan chipsankunatatata
quñu quñu puñuyan,
kushishqa waraariyan.







Taqay hirkapita



Taqay hirkapita uushakuna shamun,
huknin rutupaakushqa,
huknin uyllu rinrishqa.

Michikuq wamra,
michikuq wamra,
¿imataraq ruraykan?
Hakunta aptashqa,
llanqinta aptashqa,
wamraqa waqaykan.







Llapanchikpa aruyninchik

Juansiitu, Juansiitu,
triquita achuy, Juansiitu.

Rosacha, Rosacha,
triquita wayray, Rosacha. //

Kayman llapayki shayaamuy,
triquita wayiman apayay. //







Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”